



〔英〕威廉·莎士比亚 原著

郑榕玲 编绘

无事生非



黑龙江少年儿童出版社



无事生非



黑龙江少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

无事生非 / 郑榕玲编绘. — 哈尔滨 : 黑龙江少年儿童出版社, 2017. 5

(莎士比亚戏剧故事美绘馆)

ISBN 978-7-5319-5003-5

I. ①无… II. ①郑… III. ①儿童故事—中国—当代
IV. ①I287. 5

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第082035号

莎士比亚戏剧故事美绘馆

无事生非

WUSHISHENGFEI

(英) 威廉·莎士比亚 原著
郑榕玲 编绘

项目总监 张立新
策 划 何 萌
合作策划 稻草人童书馆
责任编辑 杨黎明
特约作者 付想翩
特约编辑 陈婷婷
责任印制 姜奇巍 杨亚玲
装帧设计 文思天纵
出版发行 黑龙江少年儿童出版社
(哈尔滨市南岗区宣庆小区8号楼 邮编 150090)
网 址 www.lsbook.com.cn
经 销 全国新华书店
印 装 北京博海升彩色印刷有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 4.5
书 号 ISBN 978-7-5319-5003-5
版 次 2017年5月第1版 2017年5月第1次印刷
定 价 18.50元

亲近经典，呵护童心

谭旭东

让经典呵护童心是儿童文学与童书出版的一个价值坐标。作为文坛的一代大师，莎士比亚的作品影响了一代又一代人。黑龙江少年儿童出版社即将出版的《莎士比亚戏剧故事美绘馆》丛书不仅是纪念莎翁的一次献礼，同时也是送给孩子们的一份最珍贵、最美好的礼物。

莎翁的作品一向以人物性格复杂多样、内容富有哲理而著称，而这套书以桥梁书的形式重塑经典，把深奥的古典文学作品加以通俗化、普及化，让本来对其望而兴叹的孩子也能有机会分享到人类艺术宝库中的珍品。与此同时，在继承文化遗产方面，这套书也能为孩子们做一些启蒙性的工作，让他们与文学巨匠对话，体验经典名著的魅力。

莎士比亚的戏剧作品最初是为舞台量身定做的，因此在舞台上最能表现出莎翁独具匠心的构思，这就是戏剧的魅力。这套书中编者特别设计了“小小剧场”栏目，专门邀请了极具特色的舞台剧剧本作家为此套丛书创作了一系列非常出彩的儿童短剧剧本，呈现给小读者。这些短剧结合经典戏剧故事的主题，立足于儿童生活，引领成长，可以说是戏剧教育的一种创新性尝试。

目前，国内很多中小学校开设了课本剧、童话剧和校园戏剧等课程，民间也有不少教育机构在热推戏剧教育，不过大部分活动都是商业性的，主要目的不是为了推广戏剧教育，更多是为了推产品。

戏剧教育要有产品，这毋庸置疑，但真正给孩子什么样的戏剧教育？我觉得要抓住两点：

第一，要给孩子经典。无论是儿童阅读，儿童戏剧，还是语文教育，都要以经典为蓝本。经典是最可靠的。从经典起步，才能奠定人生。儿童戏剧教育就要以经典滋润童心。这套《莎士比亚戏剧故事美绘馆》既能满足孩子对经典的阅读，还能满足对戏剧的学习，同时也是戏剧表演课的蓝本。有这样一套书，老师和孩子就可以开设出更多更好的戏剧教育课来。

第二，儿童戏剧教育要立足于素质提升，而不是为了好看，更不仅仅是为了娱乐。戏剧教育是一项素质养成的工作，需要定好位，把好关。把阅读与表演结合起来，把经典学习与自主创造结合起来，这是戏剧教育的一个方向。从这个角度来看，这套书也值得幼儿园、小学的家长和老师学习。

总而言之，《莎士比亚戏剧故事美绘馆》把经典戏剧故事带到家庭，带到学校，让每一个孩子爱上经典、爱上阅读，同时，也让孩子接触了戏剧，埋下了戏剧教育的种子，学会表演与创造，这是一件大好事。

向这套书的作者和编辑致敬！

2017年初春于北京

目 录

开场白 /1

出场人物 /2

无事生非 /5

伊丽莎白时代的演出预告 /57

小小剧场 /59

开场白

故事发生在美丽的海滨城市墨西哥，唐·佩德罗王子从战场上胜利归来，领着他的队伍到墨西哥总督里奥那托的府上作短暂停留，从而促成了两对恋人的跌宕起伏的爱情。一对是克劳迪奥伯爵和希罗，他们一见钟情，在佩德罗王子的帮助下定下婚约。然而在婚礼前一天晚上，克劳迪奥中了佩德罗弟弟约翰设下的圈套，他以为希罗是个不忠贞的女人，因此在婚礼当天当众羞辱了希罗并愤然离开，所幸最后真相大白，他们仍旧欢乐地步入了婚姻的殿堂。另一对恋人则是培尼狄克爵士和碧翠丝，一开始，他们是一对整天斗嘴的欢喜冤家，后来在佩德罗王子的善意策划之下，他们都以为对方爱上了自己，因此渐渐地放下姿态并对对方产生了好感，最终随着克劳迪奥和希罗一起举行了婚礼。

据推算，《无事生非》写于1598—1599年间，是莎士比亚写作最纯熟的时期，他在此期间还创作了《尤利乌斯·凯撒》等十部作品，都很受当时观众们的青睐。

出场人物



唐·佩德罗
阿拉贡亲王



克劳迪奥
佛罗伦萨的贵族少年



培尼狄克
帕度亚的贵族少年



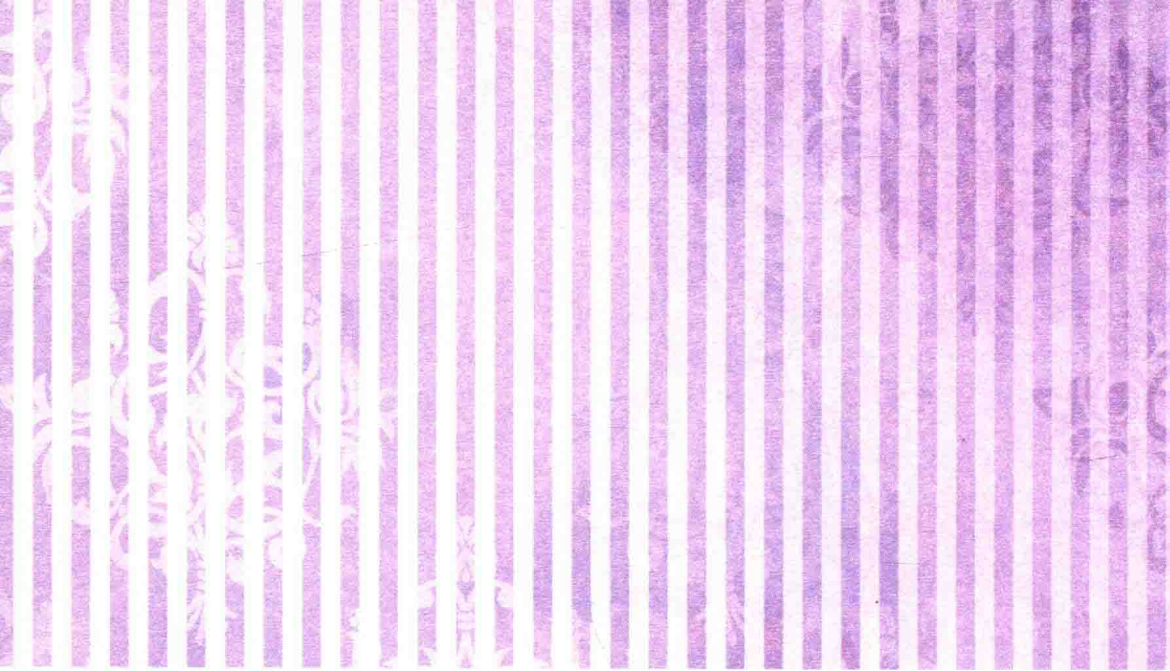
里奥那托
墨西哥总督



希罗
里奥那托的女儿



碧翠丝
希罗的堂姐





场景

十六世纪的墨西哥



不要叹息，让他们去，
你何必愁眉不展？
收起你的哀思怨绪，
唱一曲清歌婉转。

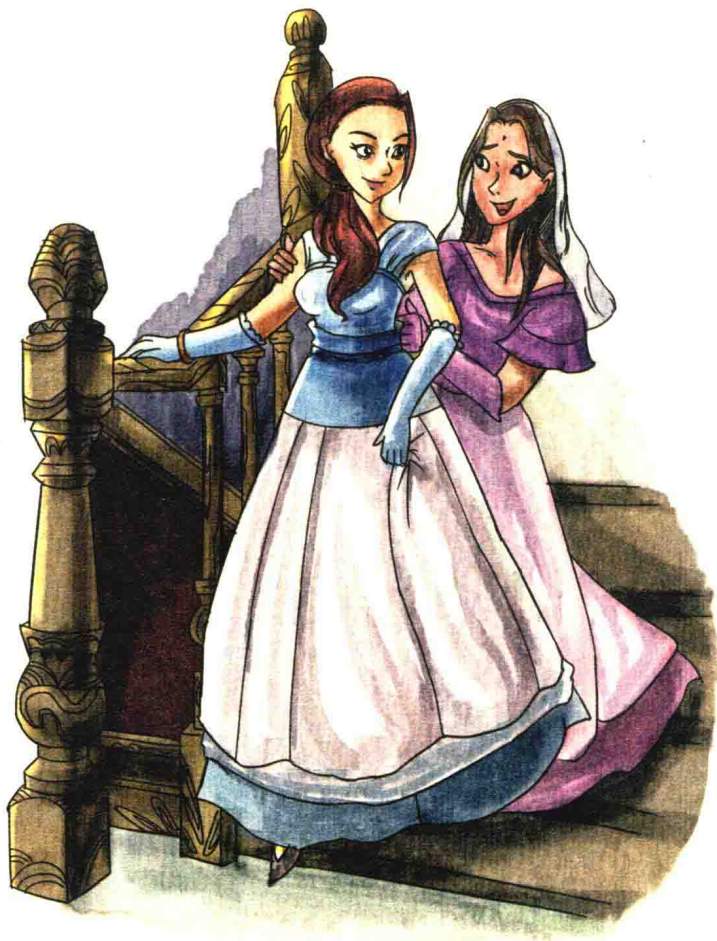
——鲍尔萨泽；第二幕；第三场



唐·佩德罗王子及其带领的一众勇士在战争中取得了胜利，为了感谢墨西拿总督里奥那托在战争期间对他们的大力援助，他们决定在返程途中再次前来拜访。此时，总督府里的人们正里里外外地忙活着，准备热热闹闹地迎接这支凯旋的队伍。



匆匆走过几个正在打理家务的仆人，两位年轻的小姐快步跑下楼梯，赶往总督府外的庭院。其中一位皮肤白皙、气质温婉的是里奥那托的独生女希罗。而另一位脸色绯红、热情洋溢的则是希罗的堂姐碧翠丝。尽管她们性格各异，但她从小一起长大，成为了无话不谈的好姐妹。





“你在盼着你的克劳迪奥是吧？听说他这次在战场上很英勇。”碧翠丝半开玩笑地说道。

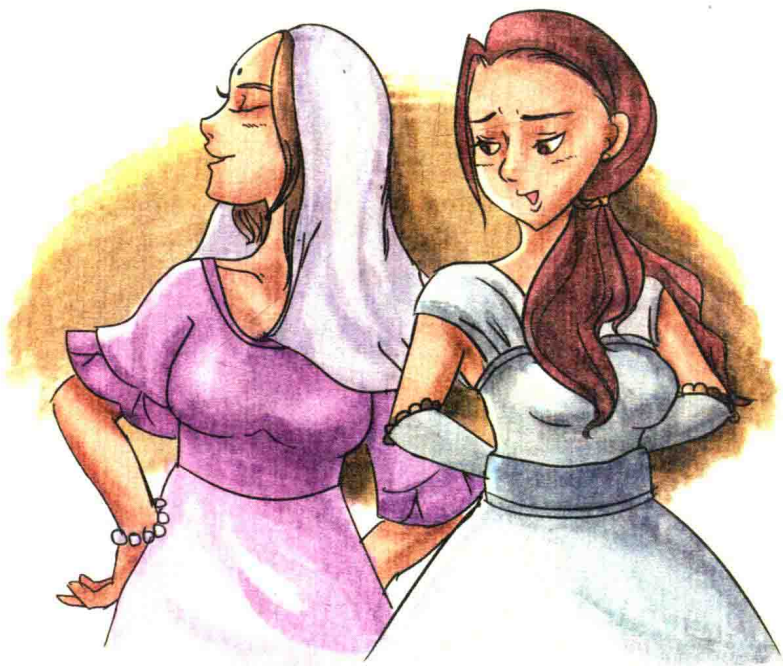
“你还取笑我！你不也是很关心培尼狄克嘛！”希罗笑意盈盈地回答。

“才没有呢！”碧翠丝害羞得别过脸。



“他才思敏捷，说话十分幽默，”希罗笑着说道，“你们俩在一起正好是一对欢喜冤家。”

“那家伙轻浮粗鲁，怎么能和我相提并论呢！”碧翠丝对希罗的话不屑一顾。



希罗和碧翠丝边说着边朝里奥那托走去，与其一起恭迎队伍的到来。不久之后，唐·佩德罗领着他的队伍到达了总督府，他左右两边分别是他的好友培尼狄克和克劳迪奥，而站在他身后的则是他同父异母的弟弟唐·约翰以及约翰的仆人勃拉班修。

